

政治大學《外國語文研究》期刊書評 / Editor's Note

兩篇精彩的評論如同兩面透鏡，引領我們穿越時空深度審視文學在時代洪流中的關鍵作用。首篇〈從韓江的《少年之殤》與《素食者》思考跨界的抵抗〉將目光投向當代，聚焦於韓江榮獲諾貝爾文學獎這項韓國文壇盛事。此成就象徵韓國文學的里程碑，亦標誌著亞洲文化在全球舞台話語權的提升。評論者敏銳捕捉到韓江作品的社會意涵，強調其小說不僅是文學創作，更是對韓國社會政治現狀的有力批判，尤其深刻描繪了父權社會下女性困境及歷史創傷。文學不僅能反映個人經驗，更能觸及普遍的人類情感，並為讀者提供了重新審視歷史、理解文化的契機。

第二篇評論則精闡闡述陳碩文教授著作《航向新世界：現代文人在上海的跨域譯寫》，細膩描繪了二十世紀初上海作為文化熔爐的獨特面貌。評論者點出翻譯文學如何在城市生根發芽，形塑國族認同、世界觀念與左翼思潮，並深入探討譯者作為跨文化擺渡者，如何以獨特的視角促成思想的流動與轉化。對現代中國知識分子如何透過譯寫實踐回應時代命題，有非常深入的評論。

評論如同輔助線導引我們快速認識文學的多元面向，揭示文藝表象與社會之間的緊密連結，值得我們在閱讀文本時深入思考其背後的現象。

Book Review Editor,

高啓豪 Chi-Hao Kao

June 2025